

Suomeksi

FOLKET JA VIIKKOVIESTI YHTEISTYÖSSÄ

TOIMITUS/REDAKTION:

Matti Pilhjerta, 016-17 75 74

ILMOITUKSET/ANNONSER:

Seppo Pesonen, 016-17 75 77 (ke-pe)

OSOITE/ADRESS:

Folket, Suomeksi, Box 368, 631 05 Eskilstuna

Tanssit ja ravintolat

UUDENVUODEN TANSSIT

Puistokellarilla Eskilstunassa • Ti 31.12. klo 21-02

Musiikki:

VILLE SÄKKINEN

Liput 70:- • Järj. ESS • RSKL:n jäsenet tervetulleita

PERJANTAINA 20.12.

JAMPAS

LAUANTAINA 21.12.

KARAOKE

AUKIOLOAJAT: Ma-Ti suljettu • Ke-To 15-24 • Pe 15-02 • La 12-02 • Su 12-24
KARAOKE ke 35/12, pe 27/12 & la 28/12 • VAPAA SISÄÄNPÄÄSY Pe & La klo 21⁰⁰ asti
 Skiftinge Centrum, 633 53 Eskilstuna, 016-516066 • www.lejonbar.tk

Lejon Bar



Restaurang

NUORISODISCO MA 30.12.
 KARAOKEILPAILU TI 31.12.

Pe 20/12, La 20/12 & Pe 27/12 klo 21-01: **KARAOKE**

La 21/12. klo 21-01:

JAMPAS

- Ravintola auki myös Joulunpyhinä -

PUB & RESTAURANG
Blå Ängel

Järntorget 2 • Eskilstuna • Puh 016-12 76 88

Eläkkeet muuttuvat vuodenvaihteessa

ENSI vuoden alusta sopeutetaan ennen vuotta 1937 syntyneidenkin eläkkeet yleiseen eläkejärjestelmään. Oikeus kansaneläkkeeseen on ollut vähintään kolme vuotta Ruotsissa asuneilla ja yleiseen lisäeläkkeeseen samoin niillä, joilla on ollut ATP-pisteitä vähintään kolmen vuoden ajalta.

Nyt käyttöön tuleva takuueläke on tarkoitettu turvaamaan peruseläketurva maassa asuville, joiden tuloihin perustuva työeläke ei riitä hyväksytyyn perustoimeentuloon.

Takuueläkkeen määrä riippuu Ruotsissa asutusta ajasta. Täyteen eläkkeeseen vaaditaan 40 vuoden asumisaika. Myös työkyvyttömyyseläkkeen määrä riippuu maassa asutusta ajasta. Pakolaisille ja heihin verrattaville luetaan asumisajaksi myös entisessä asuinmaassa asuttu aika. Tämä määräys ei kuitenkaan koske muita maahanmuuttajia, vaikka heidän asumisaikansa Ruotsissa olisi lyhyt eivätkä he saisi omasta maastaan eläkettä.

VANHUUSELÄKE koos-

DEN första januari övergår alla till det nya pensionsystemet och pensionerna beskattas som andra inkomster. Försäkringskassorna skickar ut ett omräkningsbeslut till alla som redan har gått på pension. De som fyllt 65 och inte har sökt pension får ett brev där det framgår att de skall söka pension. Samma åldersgräns gäller för de som inte sökt inkomstbaserad pension utan ska ha garantipension. (Bild: Pressens Bild)



tuu vuoden loppuun asti kansaneläkkeestä (folkpension), eläkekorotuksesta (pensionstillskott) ja yleisestä lisäeläkkeestä (allmän tilläggspension, ATP). Nämä käsitteet häviävät vuoden vaihteessa ja niiden tilalle tulee takuueläke (garantipension) ja lisäeläke (tilläggspension).

Samalla häviää eläkeläisten verotuksesta erityinen perusvähennys (SGA).

JATKOSSA vanhuuseläkettä verotetaan aivan kuten työtuloja. Perusvähennyksen poisjääminen kompensoidaan siten, että eläke lasketaan uudelleen. Koska takuueläkkeestä tulee verotettava etuus siitä tulee suurempi kuin nykyinen kansaneläke-etuu, mutta verotuksen jälkeen eläke on suunnilleen yhtä suuri kuin nykyään, joissakin tapauksissa suurempikin.

- Vakuutuskassat lähettävät kaikille jo eläkkeellä oleville 10.12.-9.1. välisenä aikana laskelman uudesta eläkkeestä (omräkningsbeslut), kertoo Monica Gunnarsson Eskilstunan vakuutuskassasta.

- Uuden eläkkeen suuruuden voi sitten todeta tammikuussa maksuun tulevasta eläkkeestä. 65-vuotiaat saivat aiemmin eläkepäätöksen automaattisesti, mutta nyt he saavat kirjeen,

jossa kehoitetaan hakemaan eläkettä. Tuloperustaista eläkettä voi hakea periaatteessa jo 61 vuoden iästä alkaen. Eläkkeelle siirtyminen on henkilökohtainen päätös, mutta takuueläkettä voi hakea vasta 65-vuotiaasta, Monica Gunnarsson kertoo.

-Lisäeläke (tilläggspension)

Nykyinen työtuloihin perustuva ATP sekä se osa kansaneläkkeestä, joka vastaa ansaittujen ATP-vuosien määrää tulee sisältymään lisäeläkkeeseen. Niillä, joilla ei ole täysiä ATP-vuosia tulee kansaneläke vain osittain sisältymään lisäeläkkeeseen. Loppuosa maksetaan takuueläkkeenä.

-Takuueläke (garantipension) Takuueläke on perussuoja niille, joilla on vähän tai ei ollenkaan ATP-vuosia. Se korvaa eläkeläisen ja sen osan kansaneläkettä joka ei sisälly lisäeläkkeeseen.

Takuueläkkeeseen sisältyy myös korvaus erityisen perusvähennyksen poistamisesta.

-Maksupäivät

Kuukauden 1-15 päivinä syntyneiden eläkkeiden on oltava nostettavissa maksukuukauden 18. ja loppukuusta syntyneiden kunkin kuukauden 19. päivänä.

Osaeläkkeiden ulos-

maksupäivä on kuukauden 25. päivä, joulukuussa kuitenkin 23. päivä.

Jos maksupäivä osuu sunnuntaiksi tai sitä välittömästi seuraavaksi pyhäpäiväksi, on eläke tai etuus nostettavissa lähinnä seuraavana arkipäivänä. Jos maksupäivä sattuu muulle pyhäpäivälle tai lauantaille tai juhannusaatoksi, on eläke tai etuus nostettavissa niitä edeltävänä arkipäivänä. Samoin on osaeläkkeiden laita.

-Maahanmuuttajien vanhustuki

Henkilöt, jotka eivät ole oikeutettuja takuueläkkeeseen joutuvat elämään toimeentulotuen varassa. Tilanne on koettu ongelmalliseksi.

Tämän johdosta Ruotsin hallitus antoi toukokuussa 2001 valtiopäiville niin sanottuun kevätbudjettiin liittyvän lakiesityksen erityisestä maahanmuuttajien vanhustuesta (äldreförsörjningsstöd).

Tuki on tarkoitettu 65 vuotta täyttäneille maahanmuuttajille, jotka lyhyen Ruotsissa asutun ajan perusteella eivät ole oikeutettuja kansaneläkkeeseen.

-Lisätietoja

Eläketurvakeskuksen internetsivun osoite on: <http://www.elaketurva.keskus.etk.fi/kats982.htm>.

MATTI PILHJERTA

Kirkot ja seurakunnat

Ruotsin kirkko Eskilstunassa

Pe 20.12. klo 10-12 Perjantaikahvila Annexissa. Seuraavan kerran kahvilaauki pe 10.1. klo 10-12.

Su 22.12. klo 14.00 Päämessu Klosterin kirkossa, Eeva-Liisa Kettunen.

24.12. klo 12.00 Jouluhartaus Forsin kirkossa, E-L Kettunen

klo 13.00 Yksinäisten jouluateria Annexissa. klo 23.30 Jouluyön messu Tomas-kirkossa, osittain kaksikielinen.

25.12. klo 9.30 Jouluaamun jumalanpalvelus Klosterin kirkossa, E-L Kettunen.

26.12. klo 13.00 Evankeliset lauluseurat Annexissa.

Su 29.12. klo 14.00 Pyhäpäivän rukoushetki Forsin kirkossa.

Su 5.1. klo 14.00 Päämessu Forsin kirkossa, E-L Kettunen. Kirkkokahvit.

Siunattua Jouluaikaa Kaikille.

Helluntaikirkko

Smedjegatan 23

24.12. klo 22.00 Aattoilain hartaushetki.

26.12. klo 18.00 Tapaninpäivän jumalanpalvelus.

29.12. klo 15.00 Päiväkokous.

1.1. klo 15.00 Päiväkokous.

Rauhallista Vapatajan syntymäjuhlaa

TORSHÄLLAN SEURAKUNTA

JOULUAAMUN JUMALANPALVELUS

klo 8.30 Torshällan kirkossa, Iris Lundberg, lausuntaa.

Tervetuloa!

Suomenkielinen seurakuntatyö toivottaa siunattua jouluaikaa ja Riemullista Uutta Vuotta 2003

Eskilstunan Vapaaseurakunta

Perj. 20/12 klo 18.00 Rukouksen ja Sanan ilta

Sun. 22/12 Huom! EI KOKOUSTA

Keskiv. 25/12 Joulupäivänä klo 8.00 Joulukirkko

Tervetuloa kokouksiimme Carelligatan 2 (Frälsningsarmén)

Eskilstunan Vapaaseurakunta toivottaa kaikille suomalaisille

Siunattua Joulua ja Hyvää Uutta Vuotta 2003

Vuonna 2003 aloitamme taas kokoukset sunnuntaina 5/1 klo 18.00

Joulu-tervehdyksiä

toivottaa

ESKILSTUNAN SUOMI-SEURA

jäsenilleen ja yhteistyökumppaneilleen

Eskilstunan Ruotsin-suomalainen koulu ja esikoulu PikkuErkki

Puh. 016-12 20 10 www.erk.se



Puh: 0227-135 15 016-14 72 30

Hyvää ja Rauhallista Joulua sekä parhaimmat onnen toivotukset vuodelle 2003 Kiittäen menneestä vuodesta

Torshällan Suomalainen Seura